

Chapelle Saint François-de-Paule

FÊTE DE LA TRÈS SAINTE TRINITÉ

1^{er} dimanche après la Pentecôte

Messe Tridentine

Ant. ad Introitum. Tob. 12, 6.

Introït

Benedicta sit sancta Trinitas atque indivisa Unitas : confitebimur ei, quia fecit nobiscum misericordiam suam.

Béni soit la sainte Trinité et son indivisible unité : glorifions-la, parce qu'elle a fait éclater sur nous sa miséricorde.

Ps. 8, 2.

Dómine, Dóminus noster, quam admirabile est nomen tuum in univérſa terra !

Seigneur notre Maître, que votre nom est admirable dans toute la terre !

V/. Glória Patri.

Kyrie

Gloria

Oratio.

Omnípotens sempitérne Deus, qui dedísti fámulis tuis in confessióne veræ fidei, æternæ Trinitátis glóriam agnóscere, et in poténtia maiestátis adoráre Unitátem : quæsumus ; ut, eiúsdem fidei firmitáte, ab ómnibus semper muniámur advérsis. Per Dóminum nostrum.

Collecte

Dieu tout-puissant et éternel, vous avez donné à vos serviteurs, dans la confession de la vraie foi, de reconnaître la gloire de l'éternelle Trinité, et d'adorer une parfaite Unité en votre majesté souveraine : faites, nous vous en prions, qu'affermis par cette même foi, nous soyons constamment munis contre toutes les adversités.

Spíritu Sancto,
sine discretióne sentímus.

de votre Fils et du Saint-Esprit,
nous le croyons aussi, sans aucune
différence.

Ut, in confessióne veræ
sempiternæque Deitátis,
et in persónis proprietas,
et in esséntia únitás,
et in maiestáte adorétur
æquálitás.

En sorte que, confessant la vraie et
éternelle Divinité,
nous adorons et la propriété dans les
personnes
et l'unité dans l'essence
et l'égalité dans la majesté.

Quam laudant Angeli atque
Archángeli,
Chérubim quoque ac
Séraphim,
qui non cessant clamáre
cotídie,
una voce dicéntes :

C'est elle que louent les Anges et les
Archanges,
les Chérubins et les Séraphins,
qui ne cessent chaque jour de chanter
en disant d'une voix unanime.

Sanctus et Agnus Dei

Ant. Communionem. Tob. 12, 6. Communion

Benedícimus Deum cæli et
coram ómnibus vivéntibus
confitebimur ei : quia fecit
nobiscum misericórdiam suam.

Béniſsons le Dieu du ciel, et
glorifions-le devant tous les
hommes, parce qu'il a fait éclater
sur nous sa miséricorde.

Postcommunio.

Postcommunion

Proficiat nobis ad salútem
córporis et ánimæ, Dómine, Deus
noster, huius sacraménti
suscéptio : et sempiternæ sanctæ
Trinitátis eiusdémque indivíduæ
Unitátis conféssio. Per
Dóminum.

Que la réception de ce sacrement
contribue au salut de notre corps
et de notre âme, Seigneur notre
Dieu : et aussi notre profession de
foi en la sainte et éternelle Trinité,
et en son indivisible Unité.

Lecture de l'Épître de saint Paul Apôtre aux Romains.

(Rom. 11,33-36)

Ô profondeur des richesses de la sagesse et de la science de Dieu ! Que ses jugements sont incompréhensibles, et ses voies impénétrables ! Car qui a connu la pensée du Seigneur ? Ou qui a été son conseiller ? Ou qui lui a donné le premier, et recevra de lui en retour ? Car c'est de lui, et par lui, et en lui que sont toutes choses ; à lui la gloire dans tous les siècles. Ainsi soit-il.

Graduale. Dan. 3, 55-56.

Benedíctus es, Dómine, qui intuéris abýssos, et sedes super Chérubim.

VI. Benedíctus es, Dómine, in firmaménto cæli, et laudábilis in sæcula.

Allelúia, allelúia.

VI. Ibid., 52. Benedíctus es, Dómine, Deus patrum nostrórum, et laudábilis in sæcula. Allelúia.

Graduel

Vous êtes béni, Seigneur, vous qui contemplez les abîmes, et qui êtes assis sur les chérubins.

VI. Vous êtes béni, Seigneur, dans le firmament du ciel, et vous êtes louable dans tous les siècles.

Allélúia, alleluia.

VI. Vous êtes béni, Seigneur, Dieu dans tous les siècles. Allélúia.

Suite du Saint Évangile selon saint Mathieu. (Matth. 28, 18-20)

En ce temps-là : Jésus dit à ses disciples : Toute puissance m'a été donnée dans le ciel et sur la terre. Allez donc, enseignez toutes les nations, les baptisant au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit, et leur enseignant à observer tout ce que je vous ai commandé. Et voici que je suis avec vous tous les jours jusqu'à la consommation des siècles.

Credo

Ant. ad Offertorium. Tob. 12, 6. Offertoire

Benedíctus sit Deus Pater, unigenítusque Dei Fílius, Sanctus quoque Spíritus : quia fecit nobíscum misericórdiam suam.

Secreta.

Sanctífica, quæsumus, Dómine, Deus noster, per tui sancti nóminis invocatiónem, huius oblatiόνis hóstiam : et per eam nosmetípsos tibi pérfice munus ætérnum. Per Dóminum nostrum.

Præfatio de Ssma Trinitate.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere :

Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus :

Qui cum Unigénito Fílio tuo et Spíritu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus : non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ.

Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de

Béni soit Dieu le Père, et le Fils unique de Dieu, et aussi le Saint-Esprit, parce qu'il a fait éclater sur nous sa miséricorde.

Secrète

Nous vous en supplions, Seigneur, notre Dieu, sanctifiez au moyen de l'invocation de votre saint nom, cette hostie que nous vous offrons : et perfectionnez-nous grâce à elle afin que nous soyons vôtres pour l'éternité.

Préface de la Sainte Trinité.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant :

Avec votre Fils unique, et le Saint-Esprit, vous êtes un seul Dieu, un seul Seigneur, non dans l'unité d'une seule personne, mais dans la Trinité d'une seule substance.

Car ce que nous croyons au sujet de votre gloire, sur la foi de votre révélation,